

元代史書 五卷

元
代
史料
叢刊
初編

燕 山 書 社

王罕札木合別傳第二

蒙兀兒史記卷第二十

武進屠 寄纂

王罕名脫斡鄰

勒名從秘史親征錄作脫斡元史脫里

客列亦惕部長也

史錄作客列或怯列今從秘史又秘史有汪豁

賁種姓的人蒙文作汪豁只惕指王罕本族一部分人以別於

其它客列亦人乃後來之稱謂非王罕本以汪豁眞爲氏也

客列亦始居謙州

元史地理志西

北地附錄謙州注或曰汪罕始居此地是也西遊記稱爲欠欠州

古堅昆國地本漢康居遺種

元史不忽木傳世爲康里部大人即

漢高車國也祖海藍伯管事克烈王可汗王可汗滅即棄家從數千騎望西北馳去按漢書有康里部大人是又明認克烈與康里同種也

居無高車元魏書有高車無康居而元史乃云康里即漢高車是認高車與康居同種也且海藍伯事王可汗宜云世爲克烈部大人乃云世爲

康里部大人是

在東者曰客列亦

康里客列音本相近史家以其部居一西一東故異其譯字以別之所居好依林

木王罕始居之謙州地多林木後徙土兀刺黑林仍沿其林居之舊習也

而衣冠用縉罽則與諸斡亦刺惕絕

異蒙古遊牧記云土爾扈特習蒙古俗務畜牧與俄羅斯居城郭者異衣冠用縉罽復與諸衛拉特絕異按土爾扈特本王罕遺族

語言同突厥信仰

景教與乃蠻同

太宗時右丞相鎮海怯烈氏旭烈兀孫阿魯渾之妃烏魯克可敦乃王罕孫撒里只之女西書皆稱其奉尼士陀利之天主教足証客列亦部多景

徒王罕之祖默兒忽察

名見城施特書秘史蒙文無之號不亦魯

黑罕釋義見塔陽傳爲塔塔兒

部長那烏兒執送金廷死於木驢非刑

木驢非刑詳本紀

其妻痛夫遭慘禍

矢志復仇遣使致意於那烏兒謬爲欲嫁之者那烏兒信之默兒

忽察之寡妻以百羊十馬及盛馬漣革囊百爲從嫁貲裝伏甲囊

中載往那烏兒不知也方宴飲甲士驟出諸媵臣亦拔刃而起殺

那烏兒既其家族以上事見之迷亞可丁所著蒙元史足補秘史之闕默兒忽察四子辣施特青子長

曰忽兒察忽思名從秘史忽兒札忽思音同次曰古兒罕親征錄菊律可汗元史菊兒今從秘史此汗號也非

某又次台帖木兒太石句不花帖木兒而忽兒察忽思嗣爲部長

仍號不亦魯黑罕 貼秘史親征錄 作孟祿可汗忽兒察忽思有子四十人脫幹鄰勒

最長七歲時爲不兀刺客額列之蔑兒乞人掠去被以花羔之裘

令舂碓於僻涼格河上忽兒察忽思以兵破敵救之歸年十二又

與母同爲塔塔兒種阿澤罕所掠令牧駝羊乘閒脫歸忽兒察忽

思卒脫幹鄰勒嗣掌部事性猜忌嗣位未幾以嫌疑殺父之弟台

帖木兒太石及不花帖木兒秘史卷五云因在先王罕將父忽兒察忽思諸弟殺戮而永著所殺者之台卷七成吉思思使責王罕云後你將

台帖木兒太子不花帖木兒二弟殺了你又將你弟額兒客合刺要殺云你弟者所以別於台帖

木兒不花帖木兒也之迷亞可丁則云即位未幾殺一叔泰帖木兒不花帖木兒南稱二叔請意

較又欲殺親弟額兒客合刺額兒客合刺亡命乃繼其叔古兒罕

怒脫幹鄰勒推殘骨肉舉兵逐之自爲部長脫幹鄰勒以白人逃

入合刺溫之隘

蒙古游牧記土謝圖汗右翼左末旗牧地有溫泉水道提綱庫庫齊納圖山當鄂爾坤河南岸有溫泉按圖作哈爾渾布拉克創此合刺溫

女忽札兀兒於蔑兒乞酋脫

黑脫阿假道赴成吉思之父也速該

把阿禿兒乞援也速該爲起兵逐古兒罕走西夏招集客列亦惕

流攜之衆使還事脫斡鄰勒脫斡鄰勒復位深威也速該結爲安

答遂去欠欠州建牙土兀刺沐漣之黑林

今土謝圖汗中旗有汗山其東有地名昭莫多譯言有林木蒙古游牧

牧記云蓋卽元秘史所云土兀刺河邊黑林子爲客列亦惕種姓王罕所阜帳矣

土兀刺沐漣者唐書所謂獨樂水

獨洛

同紇同邏部故庭也也速該卒後成吉思遭三種蔑兒乞之難字

兒帖兀眞被掠脫斡鄰勒實援之先是孛兒帖于歸成吉思時其

母速壇與以黑貂之裘一襲爲失帖坤勒失帖坤勒者華言摯兒

翁姑禮也成吉思謂諸弟曰吾父在時與客列亦部長脫斡鄰勒

爲安答是脫斡鄰勒實我輩父執也當往禮之遂與合撒兒別勒

古台二弟齎裘詣土兀刺黑林獻脫斡鄰勒曰公曩與先君也速

該爲安答吾之視公猶吾父也吾妻以是裘獻吾母吾母未服謹

轉以獻之父脫斡鄰勒大說曰受子珍裘無以爲報汝部衆星散

轉以獻之父脫斡鄰勒大說曰受子珍裘無以爲報汝部衆星散

吾當助汝復之既許汝不忘也成吉思兄弟自此父事脫斡鄰
常稱之曰額亦格額赤格猶華言父及是以蔑兒乞之難告且請
援脫斡鄰曰汝往歲贈我貂裘我不云爲汝收集舊部乎斯言
銘心未敢或忘今蔑兒乞襲汝劫汝妻去此正吾踐言之時必爲
汝復仇汝可以此事告札木合弟彼今駐牧斡難豁兒豁納主
不兒我自此起軍二萬爲右翼其左翼請札木合弟任之亦起軍
二萬期會之地札木合弟定之可也成吉思歸卽遣合撒兒別
古台使於札木合

札木合札只刺歹氏亦稱札荅闕氏

闕秘史一作刺西書譯音如朱里耶特或作拙里阿惕蓋涉秘史沼兀列亦惕而誤

按沼兀列亦惕爲孛端察兒正妻從姪之婢所生子而札木合之先人
札只刺歹則孛端察兒所屬兀良合真孕婦所生之子一族所出金真
遼史天祚附紀大石林牙西奔時曾十八部族於北庭都護府中有一部曰茶赤刺與札只刺音
近然紀於康國元年大石林牙命茶只刺部禿魯耶律燕山爲都部禿魯之義諸頭人燕山既氏
耶律則是西遼宗室而札只刺歹係蒙兀種人不當以燕山爲之長以此又疑燕山所部之茶赤
刺非札只刺歹之族或者燕山實札只刺歹以西遼功臣而賜以國氏者歟若元史字徒傳之札
赤刺歹時代在後必非一人蒙兀始祖孛端察兒所略札兒赤兀惕阿當罕兀良合

眞婦人之子也此婦被略前已有娠至孛端察兒家未幾免身生

一子命名札只刺歹。義謂它人子。札只刺歹生土古兀歹。土古兀

歹生不里不勒赤魯。不里不勒赤魯生合刺合荅安。合刺合荅安

生札木合。故札木合與成吉思所出異。而見爲同宗。乞迷亞可丁以札木合爲合不勒汗

之後人是誤認合必赤爲合不勒不足辨札木合少孤及長。雄勇有大志。能用其民。時人以

爲賢。稱之曰辟禪。謂尼布楚境內幹難河小深水之原建牙幹難豁兒豁納。黑主不兒當在今俄屬涅爾

部族頗討之。及是合撒兒別。勒古台至致成吉思之詞曰昨三種

蔑兒乞來寇。毀我家。虜我妻。此仇不報。吾恥之。安荅與我同宗。亦

安荅之恥也。何以教我。并述脫幹鄰。勒之言以告札木合曰帖木

眞安荅失妻。吾亦聞而痛之。必與同仇。勦彼兀都亦惕。句兀注思

句合阿。楊三種蔑兒乞拯孛兒帖兀眞以歸。今日敵情盡在吾目。

彼間拊鞍擊鼓。卽驚之脫。黑脫阿在不兀刺客額列。釋地詳成吉思本紀注佩

囊韃搖曳爲盜之歹。亦兒兀孫。蓋卽今所謂上馬賊在幹兒洄辟涼格二水間。

塔勒渾阿刺。勒塔勒渾阿刺勒義謂水島今鄂爾在若蓬蒿。藉風與黑林爭。

坤色楞格兩河間之布龍山也

蒙古史二十

長之合阿台荅兒馬刺

喻其柔弱不能自立徒倚他人之勢與強鄰爭

在合刺只客額列

界圖恰古圖西鳥道

四百里許真達河北岸有地名哈刺采斯喀雅即此又胡刻圖土謝圖汗中左末旗有哈爾集蘇台河南流入色楞格河哈喇采哈爾集皆合刺只之異譯

吾屬用猪豕

艸

葉如建蘭青色較淡厚若菰生壘紉蒙元名撒兒刺伯顏馬牛羊不食

結筏潛渡勤

勒

豁沐連

界圖赤奎河清內府圖楚庫河

直墻

脫

黑脫阿庭彼族可盡虜也爲我歸報帖木眞安荅且復於脫斡

鄰

勒兄吾不日祭旄纛厲兵秣馬請脫斡鄰

勒

兄起軍踰不兒罕

合

勒

都納

都納二字急讀成拔合勒拔山勢峻落之形

矢行經帖木眞安荅牧地與之合期我

於斡難源孛脫罕孛斡兒只之地

界圖車臣汗部西北界上第十九卡倫曰巴爾濟第二十卡倫曰巴爾濟堪即其地

自此閒上馬逆斡難河西上安荅舊部錯居吾地者簡之可得童

騎吾自發萬騎凡二萬騎總帥之以來至彼孛脫罕孛斡兒只合

師毋後期也合撒兒別

勒

古台以札木合之言歸報成吉思且生

脫斡鄰

勒

於是脫斡鄰

勒

自將萬騎命弟札合散不別將萬騎踰

不兒罕合

勒

都納指客魯漣河不兒吉之地進發

不兒吉客魯漣河兩岸之地

成吉

思卓帳不兒吉適當孔道探知脫斡鄰

勒

軍自此過慮妨其行衛

營讓道逆統格黎克至塔納小河邊

清內府圖有特納河源出巴爾喀嶺即不兒罕山東北流百里入客魯倫河按特納

即塔納異文
漢言珠也

依不兒罕合勒都納山陽暫駐自彼起軍比脫幹鄰勒

札合敵不至乞沐兒合河

清內府圖作齊母爾喀西北流入敖嫩河之滾水
秘史蒙文稱乞沐兒合額兒合下三字義謂小水

勒台刺合納

地名見秘史上三字義謂營下
四字義謂黑種盧帳今圖不著

止軍時成吉思與之相合既合

進向期會地孛脫罕字幹兒只至則札木合已先至三日矣札木

合遙見脫幹鄰

勒

札合敵不成吉思等軍來令已二萬人整列以

待成吉思等亦整軍而前彼此互認畢札木合言始吾期會不避

風雨我達達輩一諾如誓後何也脫幹鄰

勒

媿謝曰吾不意後期

不敢逃札木合弟之責札木合意平師遂進宵濟勤

勒

豁徑擣不

兀刺毀脫

黑

脫阿穹廬及其所奉忽都

黑

神之帳殿

忽都黑義謂福神
據此可知蔑兒乞

人一般宗教信仰秘史云將脫黑脫阿的妻子百姓盡絕虜下果爾它年王罕再
攻蔑兒乞何以又殺其長子略其妻女降其二子即前後事實抵觸特刪正之

虜獲甚多脫

黑

脫阿之妻亦被掠師至時脫

黑

脫阿方寢本可掩捕因勤

勒

豁

水瀕蔑兒乞漁獵者馳告其主脫

黑

脫阿睡夢中驚起與互亦兒

兀孫罄身循僻涼格河遁入巴兒忽眞之隘以免成吉思於逃民

中求得孛兒帖即夜使人告脫幹鄰

勒

札木合謂吾所求者已得

其歲名鳴什哈或三或五堆地上擊之中者盡取所堆不中者與堆者一技多者十少者十百
各盛於囊歲時開銀錢壯者亦爲之鳴什哈爲女真語與蒙古語石阿音異而譯爲銀石則同其

後春日二人各以小木弓校射札木台以二歲童牛雙角膠成之

鳴鏑

秘史蒙古語多里洞解鏑頭又約里顏
旁解白響鏑頭接即匈奴所謂鳴鏑也

則成吉思成吉思以柏端之鳴鏑

報之如二兩次結爲安荅安荅者華言交物之友也

釋見秘史旁解

及是二

人追憶兒戲時事重相親愛因言問諸故老既爲安荅即同生命

一遇急難彼此相救宜若手足之護頭目吾二人本有故交今益

厚矣於是成吉思以所獲脫

黑

脫阿之金帶繫札木合腰膝以累

歲不字之黑鬃尾牝馬札木合報以所獲互亦兒兀孫之金帶及

角如童殺之白驥是日張宴忽

勒

荅合兒崖前松林下

前忽圖刺稱汗於此

夜

闌薄醉二人同被而眠如是相處者年餘

忽圖刺丁卒有八月

札木合爲人多

智數所謀百折不回成吉思則以寬大得衆心兩雄並立外雖相

親內實相忌會首夏既望舉部逐水艸移徙將以避暑黎明起二

人徒步車前札木合口帖木真安荅安荅

重呼安荅欲其深省

我等今若依山

而營馬羣且蹠踏帳幕牧馬者臥不得安即徙澗苑羊羣且吸枯

潤水牧羊牧羔者喉不得潤奈何

以上參秘史蒙文及乞迷亞可丁書譯文而成意謂二人同牧人畜蕃殖無地足以容之隱

宜析居明譯秘史云咱每如今挨着山下放馬的得帳房住挨着潤下放羊的放羔兒的喉嚨裏得喫的意適遠反成吉思聞之默然止不前

札木合逕去須臾訶額侖至成吉思以札木合之言告曰兒不省

其意云何敢問吾母訶額侖未及言孛兒帖進曰人謂札木合安

答喜新厭故果然今已厭薄我等矣彼嚮所言得毋有相圖之意

耶我等不可復留不如善與分離乘夜兼行去之成吉思以爲然

卽夜遵來時道路西行至合刺只魯堅小山闊闊納活刺邊駐牧

歲己酉阿

勒

壇忽察兒等公推成吉思爲汗

小汗也歲丙寅始進稱成吉思可汗則衆汗之汗也

遣

塔孩速客該二人告卽位於脫斡鄰

勒

脫斡鄰

勒

方睦於成吉思

聞之喜曰若等推吾子帖木眞爲汗甚善汝忙豁侖

卽蒙元兒異女

無其主

誠不足以圖存願若等毋自違初議毋自解結體

蒙元語結曰掌吉

毋自裂

衣領

衣之有領猶部族之有汗

同時亦使阿兒孩合撒兒察兀兒罕告卽位於札

木合札木合曰歸語阿

勒

壇忽察兒汝等於帖木眞安答及我二

人閒何故戮腰掾肋

斡

而離閒之當安答與我同心共居時汝等

胡不卽立爲汗。今日此舉。其意何居。汝阿勒壇忽察兒旣自言効

忠於我安荅。其始終善事之。札木合之意。甚不嫌成吉思之稱汗。

已流露於辭氣之間。其後札木合之弟給察兒史錄傳稱爲部人此從秘史稱弟但札木合臨死自言無兄弟疑此給察兒非其親弟盜成吉思麾下拙赤荅兒馬刺錄作撈只馬羣被其追

殺。札木合遷怒成吉思。遂有荅關巴勒渚納之戰。語在本紀。是役

札木合雖戰勝部族仍有離叛之者。而脫斡鄰勒成吉思之交日

親先是金主璟信讒言。殺其叔父鄭王允蹈國名銀北可事在明昌四年允蹈子石

古乃大金國志所謂愛王大辨卽石古乃傳聞之誤成東北當在今吉林間信舉兵塔塔兒酋蔑古眞辭

兀勒圖叛應石古乃。歲丙辰。金丞相完顏襄行省事於臨潢討之。

塔塔兒者。遼史所謂阻卜。金史所謂阻鞬者也。阻卜阻鞬對音爲哲下蒙兀語梅鐵箭以其善射故

名此種人爲唐時突厥沙陀部遺族與汪古惕同稱白達達其部游牧拙克拙兒句赤忽兒古兩山間。出

入金源春泰臨潢邊。叛服不常。成吉思之父也。速該曾爲其所毒

害。至是與金師戰敗於客魯漣下遊。其衆逆活活札河西潰。活札之對音

爲完澤譯言吉慶成吉思欲乘此復父仇與脫斡鄰勒同發兵會金師夾攻

之殺蔑古眞薛兀勒圖完顏襄論功檄授成吉思札兀惕忽里館

釋詳成吉思本紀注更承制授脫斡鄰勒爲夷离堇釋詳成吉思本紀注夷离堇金爵猶漢

言王蒙兀言罕王罕之稱自此始也錄作汪可汪元史作汪罕源流作翁汗當是時王罕

大軍在外其弟額兒客合刺前亡命乃蠻者借亦難察必勒格罕

兵乘虛復國比王罕凱旋而歸與戰不勝棄衆西奔垂河河名見秘史清內府

圖作吹河界圖作楚河在今俄屬七河省有三源北源曰大克賓河出阿拉烏嶺南源出特穆爾圖淖爾合而西北流入阿克莫林斯克瀦於沙爲薩烏瑪勒庫里湖依西遼

末主直魯古西遼天祐十九年札合敢不分竄金邊兀忽都之地兀忽都地名華言金邊川以地

產金蓮花故名屬金桓州元史世祖本紀云憲宗盡屬以漠南漢地軍國庶事遂南駐兀忽都之地即此親征錄稱漢塞之閒地在今獨石口外西音如察富古特王罕在西

遼不得志鬱鬱思歸未稔背直魯古而逃秘史謂不及一載則王罕經畏

兀唐兀邊中道糧匱僅餘五乳羊以繩禁羔口奪其乳爲食沙漠

乏水刺橐佗血飲以止渴單騎眇一目之黑鬣黃尾馬輾轉至古

泄兀兒納活刺今唐努烏梁海之庫蘇古爾地困甚使人告難於成吉思成

吉思遣塔孩速客該二勇士往援之又身至客魯漣源不兒吉之

地迎勞與歸供給良備其弟札合敢不先已歸自金邊在成吉思

所。仍帥部族還事之。秘史元史親征錄並未言額兒客合刺下落歲戊午秋成吉思伐兀都亦

惕蔑兒乞與脫黑脫阿戰於木魯徹薛兀勒大勝之。肆掠其羊馬

貨糧廬帳而還。悉以餽王罕。由是王罕勢漸振。明年己未王罕不謀

於成吉思。獨帥師襲蔑兒乞於不兀刺。殺脫黑脫阿長子脫古思

別乞。掠忽禿黑台句察阿倫二女。竝誘其次子忽禿亦在忽魯赤刺溫帥

所部來降。脫黑脫阿又遁入巴兒忽。眞脫古門。王罕大獲而歸。盡

私所有。於成吉思一無所貽。練施特書記成吉思受金官察兀特忽里時年四十推得爲甲寅虎年王罕奔哈刺乞解在乙卯兔年其歸在丙辰龍年成吉思戰蔑兒乞於不察之地在丁巳蛇年王罕自攻蔑兒乞於不兀刺在戊午馬年今既據金史紀傳攷知完顏襄平阻撓事在丙辰以此推知王罕奔西遼即在丙辰秋其東歸在丁巳秋成吉思木魯徹薛兀勒之役在戊午年是年秋與成吉思聯軍襲乃蠻北

王罕自襲脫黑脫阿於不兀刺事在己未年也。部於兀魯黑塔黑其酋不亦魯黑踰金山南走。追戰於乞溼勒巴

失之野。大敗之。冬。乃蠻南部驍將可克薛兀撒卜刺黑軍於巴亦

荅刺黑別勒赤兒要我歸路。王罕成吉思以凱旋之師至。未交綏

而日已莫。各擇地駐營。約詰朝與戰。王罕度不敵。卽夜難火空營。

潛引其軍逆合刺泄兀勒水以去。水名見秘史釋見成吉思本紀貝勒津譯練施特書謂移營於貝寧郭闊蘇山音與秘史元史

【蒙兀兒史記】

親征錄特異洪侍郎謂恐譯音有誤遂渾稱浩引其衆他徙不著地名

時札木合已謬與成吉思重脩舊好在

其幕下味爽遙辨王罕軍旆蘇搖曳離舊處知有異即背成吉思

追從而謂之曰帖木真安荅曩曾與乃蠻閒使往來今彼逗撓不

前始降乃蠻矣罕罕我不云乎我於君是白翎雀合納剌解白翎雀我

之安荅告天雀也秘史蒙文鶻勒都兀兒剌解告天雀兒白翎雀和鳴同棲秘史蒙文合與魯合納剌解白翎雀

朔漠之地雌雄和鳴自得其樂今參時其意成文告天雀一噪而散茅元儀武備志韃靼方言曰天兒北語

之音爾雅釋鳥鶻郭注大如鷁雀色似鶻好高飛作聲江東呼爲天鶻正字通鶻俗呼告天

鳥其鳴如鶻形醜善鳴鶻高多韻至順鎮江府志噪天又名告天似雀而稍大愈鳴則飛愈高力

乏則自空投地伏於艸中方消願夢園叢說曰天子栖海濱叢艸之中遇天色晴明飛鳴直上雲

霄連綿不已翻身而下終朝若是皆足爲告天雀之証札木合以此鳥喻成吉思善翻覆也元史

本紀云我於君是白翎雀他人是鴻雁耳白翎雀寒暑常在北方鴻雁遇寒則南飛就暖巨意謂

帝心不可保也諫施特書云我族人如寒暑異棲之鳥乎將他適矣我如白翎雀久棲不去意同

元史與秘王罕麾下宿將兀卜赤台古鄰把阿禿兒元卜赤黑台原注

史微異取以醋面占鄰面赤故以是稱之帝亦曾用此果染面間而斥之曰既爲兄弟

寄按如上前言兀卜赤似非紅果乃是熊脂之蒙兀名又爲安荅奚出此言然王罕爲所惑竟去不顧王罕之去秘史並不

即額垓兒阿勒台谷子也按合刺泄元渤之源與鄂登爾別源雅瑪特天旣明成吉思

冰止隔一山其山口即名雅瑪特今界圖正有一綫通道必由此無疑兒王罕已去亦端輓北度額垓兒阿勒台別赤里別勒赤里東歸

撒阿里客額列

即元史所謂撒里川哈老徒行宮所在直轄魯達河曲外西南

王罕子你

勒合

史錄作亦刺合

與札合

敢不殿輜重行緩最後至額垓兒阿

勒

合谷口

撒卜刺

黑

追及盡

奪其眷屬輜重并掠帖列格禿阿馬撒刺王罕部下人畜之半以

去

勒

合札合敢不僅以身免奔告王罕王罕已歸土兀刺命你

勒

合將已中軍偕迪吉火力亦禿兒堅

句

巴兒忽歹蓋塔兀二將

返鬪且遣使乞援於成吉思成吉思雖怨王罕然慮乃蠻勢盛王

罕衰亡禍且及已乃遣孛斡兒出等赴援

秘史親征錄元史本紀及錄施特書均稱四傑同赴援其孛斡兒勒

赤老溫二人之疑已辨於成吉思本紀注即木合黎一人是役果在行間與否亦未敢確定蓋木

華黎舊傳雖稱太祖遣木華黎及博爾朮等救之東平忠靈碑固未敘及是役揀施特書下文所

述孛斡亦止孛斡兒出一人未及木合黎今故以等字渾言之

未至之頃你

勒

合追及撒卜刺

黑

於忽刺安

忽惕之地與戰又爲所敗蓋塔兀成禽你

勒

合乘跛足傷馬而奔

正危急孛斡兒出遙望見其狀疾馳趨你

勒

合以所乘馬授之而

自騎所假成吉思馬曰乞赤不刺者簡援師精銳與你

勒

合勢突前乃撻狃於新勝輕驕不設備孛斡兒出等進戰大敗之盡

返敵所掠於王罕王罕深德成吉思曰昔彼父嘗救已失之民還

蒙古史二十

八